



艾克顿中文学校月刊

第五期

No. 5

二〇〇三年六月

本期要目	In This Issue
校长的话	Words from the Principal
ACLS 杰出贡献嘉奖名单	ACLS Recognition List
期末汇报演出节目单	End of the Year Students Performance
校务简讯	From the Administration
教师讲坛	ACLS Helps to Fight SARS in China
小禾集	Teacher's Forum
	Student's Essay

www.acls-ma.org

校长的话

期末结语

陈鸿祥

第一学期就要过去了，答应给校刊写篇“结束语”。提起笔，才知这几乎是一个“不可能的任务”。就我不太好使的记忆所能，哪怕挂一漏千地写出来，也会大大超过校刊篇幅和经费的限制。难！这活难出！

中文学校迈出的每一步，无不得到家长和学生的关爱和支持。多少老师、行政人员、和义工的汗水洒在那一串坚实的脚印里。辛勤的劳动，结出硕果累累。我们的教学质量得到校内外的认可赞扬，文体活动极大地丰富了学校和社区文化生活。网页校刊多姿多彩，篇篇妙文叙述着你我身边的故事，读起来倍感亲切。学生学习中文的热情不断地提高。四年级有个同学期末考试时用左手代替受了伤右手答卷坚持考完。刘玉芬老师一提此事，总是唏嘘不已。刘阳，谢翔英，谢宁，徐静等老师想方设法地帮助没有中文家庭背景的学生学好中文。刘玉芬，高卫平，赵宏等老师义务辅导这些孩子，帮助学校为 FCC 和非国语家庭的孩子设计制定短期和长期的教学计划。家长参与教学，也是我们学校的特色之一。FCC 家长为了做好家庭作业辅导，认真学拼音，练说普通话，精神感人至深。二年级家长及时和老师交流课程进度和作业负荷等看法，于教学助益极大。Virginia Rose Taylor 和 Maura Valle 组织部分 FCC 家长开办了英语角，反应热烈广受欢迎。广大家长认真做好校保勤班值日，为学校教学顺利运作提供基本保障。

在做好中文教育核心工作的同时，我们也积极推动华人社区与主流社会的交流。建校伊始，我们就和艾克顿图书馆探讨增加中文藏书可能性，并联系我校一些家长发起组成一个独立的图书馆工作小组。现在中文书籍正从多种渠道进入图书馆，为华人和其他对中华文化感兴趣的居民提供精神食粮。我们还组织本校一些老师和家长参与了艾克顿初中和小学的国际文化日，书法、国画、舞蹈等表演都得到好评。学区总监、教育委员、以及各校的家长会代表也被我们请来跟中文学校的家长们解释学区各部门的功能，和我们讨论学区的财务预算，使大家对主流社会管理运作有了进一步的了解。本校已与本学区有关部门达成共识和初步协议，要开展更多的活动为华人家长与地区初中、高中、及艾克顿各小学和老师之间的沟通架桥铺路。

树高万丈离不开根。华人社区是我们的根基，促进本地华人社区的团结发展与繁荣是我们的使命之一。学校几乎每周都有面向社区的论坛讲座，这些知识含量高的讨论报告吸引了四面八方的朋友。家长会帮助成立了专业人员俱乐部、读书会、影视俱乐部等，学校网站开辟专页介绍本地华人各种团体的活动消息，极大地增强了华人之间的了解、友谊、和凝聚力。校宣传部门还联系安排“波士顿环球报”专题报道本地华人家庭，大大提高了华人形象。中文报纸和主流媒体对这些活动时有所报道。

回首一个学期走过的路，无处不闪烁着志愿工作者无私精神的光辉。学校核心行政人员忘我工作，成绩有目共睹。还有一些幕后人员默默辛劳，为办学做出了巨大贡献。

我们都爱看校刊。张主编长袖善舞，组来一篇篇好文章并供稿给“美洲时报”发表。但是，亲爱的读者，你是否知道是谁把每期校刊编排的如此美观呢？请记住一个响亮的名字吧——陆青，本刊责任编辑。为了每期及时在月底发表，她常常要义务工作到付印前最后一刻。我每次总是过了截稿时间才交稿，此次也不例外。周五截止，现在马上星期六了，我还在绞尽脑汁往里码字。请原谅我，陆总。

校网站在杨佩云主持下，对教学、通讯、公关等贡献巨大。躲藏在网页的背后还有一位响当当的巾帼英雄，张颖。她参与创办校网站并一直是中流砥柱之一。网页发展的每一程都有她那又巧又高的手印。这次为了赶出注册软件，她把两个年幼的孩子丢给先生，夜以继日玩义务工作了好几周。最后一段时间，还和王泽养一样，专门请事假在家敲码。上星期注册的前一天，她抓虫调程序忙到清晨三点多，早上七点多起来又接着干，直到把程序调好为止。

象这样的感人事迹好有许多，真的无法一一例举。在此向所有伟大美丽的心灵致敬。

我们的工作也非尽善尽美。在这实验性的第一学期里可以改进的地方是太多太多了。所幸由全体家长民主选举产生的校董事会即将成立。届时由董事会任命的下一任校长将会吸取我们的经验教训，把学校工作做得更好。

HAVE A GREAT SUMMER!

There are so many people who have helped the school in so many ways, it is impossible to list all of them. We salute everybody in or not in the following list who has made his/her contribution to the school.

ACLS Recognition

ADMINISTRATION

1. Xianghai Liu
2. Peiyun Yang
3. Jenny Zhang
4. Jianhua Jian
5. Jindong Li
6. Xiaoming Wan
7. Tse-ming Wang
8. Eddie Zhang

Administration Assistants, Web Team, and School Journal

9. Zeyang Wang
10. Jennifer Zhang
11. Jill Lu (also homeroom parent)
12. Feng Wang
13. Yufen Liu
14. Hui Wang

TEACHING STAFF

All Teachers and TAs plus Voluntary or Partial Voluntary Teacher Assistants:

1. Weiping Gao
2. Hong Zhao
3. Jenny Xiao
4. Wendy Xiao
5. Ning Qin
6. Bob Chen
7. Ling Lu

English Corner Tutors:

1. Virginia Rose Taylor (Also FCC representative, Homeroom parent)
2. Maura Valle (Also FCC representative)
3. Madelyn Atwood

4. Claudia Blass
5. Alison Enright
6. Stuart Gilmore
7. Judy Holmes
8. Pat Jackman
9. Tom Jackman

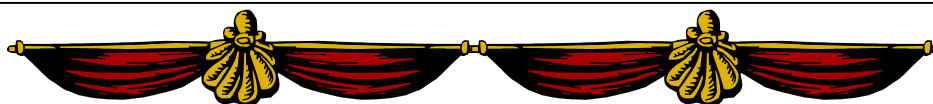
PARENTS VOLUNTEERS

1. Lena Wu (DVD/VCD Club, event organizer)
2. Guoying Zuo (Professional Club, event organizer)
3. David Zhou (Book Club)
4. Shuguang Zhao (Basketball Club)
5. Hao Xue (Ping pong)
6. Jun Tian (Event organizer)
7. Xiangying Xie (Event organizer)
8. Claudia Blass (Parent Council, Event organizer)
9. Author Lee (Event helper)
10. Linda (Biyun Zhu) (Event helper)
11. Xiaoju Yao
12. Miaochen Wu

Homeroom Parents:

13. Jinbo Li
14. Yuming Liu
15. Jeanette Millard
16. Xiaoyi Nie
17. Yaoxin Song
18. Weixin Xu
19. Guowen Yang
20. Fang Yang
21. Yu Xia
22. Shiyong Zhang





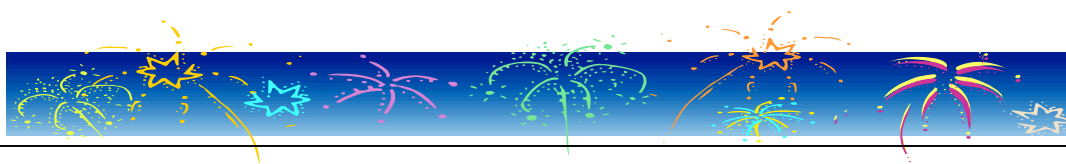
艾克顿中文学校 2003 年
期末汇报演出

Acton Chinese Language School
2002-03 End of the School Year Performance

Sunday, June 15, 2003

1. 电子琴曲：青蛙；圣诞玩具华尔兹
Keyboard Ensembles: Frog; Christmas Toy Waltz
电子琴班
Electronic Keyboard
Instructor: Alex Liu
2. 儿歌：一只青蛙；两只老虎；拍手
Children's Rhymes: One Frog; Two Tigers; Let's Clap Hands
Pre-Ka
Teachers: Jiangping Ge and Yiping Shi
3. 歌曲：拍拍手
Children's Song: If You Are Happy
Pre-Kb
Teachers: Yang Liu and Ning Xie
4. 小品：猴子捞月
Children's Drama: Monkeys Reap the Moon
Ka
Teachers: David Zhou and Sun Ying
5. 歌曲和游戏：找朋友
Children's Song and Play: Looking for Friends
Kb
Teachers: Jing Xu and May Yin
6. 武术表演
Chinese Martial Arts Demonstration
武术班
Chinese Martial Arts
Instructor: Andries Drake
7. 小话剧：四只蝴蝶
Children's Drama: Four Butterflies
Grade 1a
Teachers: Minhui Liu and Weiping Liu
8. 儿歌：小小手；歌曲：生日快乐
Children's Rhyme: Little Hands, Song: Happy Birthday
Grade 1b
Teachers: Xiangying Xie and Xiaonan Zheng

9. 唐诗三首：悯农；静夜思；登鹤雀楼
Chinese Poems: Farmer, Silent Night, On the Guanque Tower
Grade 1c
Teachers: Yu Feng and Jiang Xiang
10. 歌曲：找朋友；中文学校真是好
Children's Songs: Looking for Friends; Chinese School is Wonderful
Grade 2a
Teacher: Shirley Xie
11. 儿歌：中文学校真是好；云云学画；生日歌
Children's Rhymes: Chinese School is Wonderful; Yun-Yun Learns Painting; Happy Birthday
Grade 2b
Teacher: Xiaohong Chen
12. 舞蹈：小白兔和小花猫
Dance: Bunny and Kitty
舞蹈小班
Dance I
Instructor: Biyun Zhu
13. 小合唱：春天在哪里？歌声与微笑
Chorus: Where Is Spring? Singing and Smiling
Instructors: Xiaohong Chen and Jing Xu
14. 儿歌：小蚂蚁；做、做、做；歌曲：卖报歌
Children's Rhymes: Little Ants; Let's Do It
Children's Song: The Paper Boy
Grade 3
Teachers: Lisa Yan and Hong Ling
15. 歌曲：济公
Children's Song: Mr. Ji Gong
Grade 4
Teachers: Yufen Liu and Chen Chen
16. 小话剧：狼和小羊
Children's Drama: Wolf and Sheep
Grade 5
Teacher: Dahui Wang
17. 歌曲：蜗牛与黄鹂鸟
Folk Song: The Snail and The Oriole
Intermediate
Teacher Qun Le
18. 舞蹈：鲜花与微笑
Dance: Flower and Smile
舞蹈大班
Dance II
Instructor: Zeming Wang
19. 合唱：让我们荡起双桨
Chorus: Let's Row Our Boat
部分老师
The Teacher's Chorus



校务简报

ACLS Helps to Fight SARS in China

ACLS has hosted a fund raising during last three weeks aimed at supporting the fight against SARS in China. The results have turned out splendidly. We are proud to announce that an amount of \$1,006.00 has been raised in our fund-raiser at the last count in May. ACLS wishes to give our thanks to all of you who have participated in the fund raising. Your kindness and support are greatly appreciated. It is amazing that our community has truly turned out to help the people suffering from SARS and their families. Your participation has made all the difference in raising the money to help our fellow Chinese. Currently, we are in the process of locating a qualified beneficiary of your generosity via the Chinese Red Cross. It is also likely that we will create a joint effort with another Chinese school in donating the money. We hope, soon, that some family or organization in China will smile warmly knowing that our community, so far away, cared so much for their well-beings.

Your donations are tax deductible as ACLS is in the process of applying for non-profit organization (NPO) status. To be eligible, you must have a receipt of your donation from ACLS, the fund-raiser. However, the school is still waiting for the federal approval of our application. Receipts will be issued as soon as it's approved. So please e-mail your request for a receipt to accounting@acsls-ma.org and we will keep you posted in this respect.

Thanks!

Jenny Zhang
Treasurer
Acton Chinese Language School



教师讲坛

改考卷时的感想

--- 写在学期结束前

二年级 A 班老师：谢良玉

终于把期末考的试卷改完了。这个学期的中文教学也就此告一段落。翻看着孩子们稚嫩的字体，我内心真是感触颇多。回想起当初决定来当中文老师的时候，根本没想到自己会如此地投入，只想过把当个中文老师的瘾。

过去的十多个星期日下午，每每在教室里看着满脸灿烂、活泼可爱的孩子们，看着那些认认真真，充满期望的家长们，我在心里就对自己说，“你得认真，可不能误人子弟！”几个月下来，孩子们学中文的兴趣未减，成绩更有提高！在我班上 20 个学生中，期末考的统计数字是：12 个在 90 分以上，5 个在 80 分以上，有近 50% 的孩子从期中到期末考的成绩来了个大飞跃。我高兴之余，更多的则是心存感激，我想借此机会向我们的家长们道声“谢谢”！你们谦虚、认真，对孩子学中文重视、负责。从一开始就给予我极大的支持和配合，还时常给予我肯定和鼓励。在孩子成绩下滑时，你们作自我检讨；因工作繁忙顾不上孩子作业时，请专人帮助孩子复习。有的家长花大量时间和精力帮助孩子提高。今天孩子们取得的成绩完全归于他们自己的努力和你们家长的支持。



努力加上认真才是成功的根本。我对这些孩子非常有信心。对自己当好一个中文老师也非常有信心。因为我知道家长们一直会是我和我班学生的后盾。

The Go To Guys
For your real estate needs –
Good School Realty, Inc.
978-287-4435



Location! Location! Location! Young Colonial in Bedford.
9 rooms, 4 bedrooms, 2.5 baths, 2-car garage on a level 1-Acre lot in a quiet neighborhood in Bedford center. 10 Highland Ave. \$695,000.

小禾集

三年级学生习作

春假 ——写给老师的一封信

快乐的星期四

四月二十三日是星期四，我和哥哥跟妈妈去公司上班。我见到了我的新朋友 Walker。他今年 11 岁。他有一个弟弟和一个姐姐。我们一起玩游戏王卡片，吃了 Pizza 和冰淇淋。我们玩得很开心！妈妈还带我们去唐人街玩。我们买了棉花糖和巧克力。多么快乐的星期四！

熊笛

春假

这个星期，我的好朋友们来我家了。他们的家住得很远。我跟他们玩得真好。我玩了好多游戏，有时我们也在外边玩。他们只能在我的家住两天。一个朋友带我到他的学校参观，他在哈佛大学上学。他们走的时候我觉得很难过，我还想跟他们玩。

沈浩天

颜老师：

您好！
我过了一个很有意义的春假。我去看了波士顿的马拉松。当我看见第一个人跑过去时，我使劲为他加油。我也为其他跑步的人喊叫加油。

三年级：朱秋爽

老师：

您好！
星期一和星期三，刘华和刘美到我家来。我们跟我的仓鼠一起玩。我们还玩了蝙蝠和飞蛾游戏。我们吃了很多口香糖。我春假过得很开心。

三年级：许露

老师：

这个星期，我和我的朋友在一起玩计算机。我们也钓鱼。我的妹妹用水把我弄湿。这个星期我认为挺好玩儿的。

三年级：王月嫻

老师：

你好！在春假里，我和妹妹去好朋友家玩。我们玩蝙蝠和蝴蝶游戏。我还玩了克多和哈里·波特。在下午我们去买冰淇淋。在星期三，我们对面的新邻居搬来了，他们有两个男孩。我们还种了两棵树。我过了一个很好的春假。

许洋

老师，

您好！春假期间我和朋友去滑冰。我很爱滑冰。我去了两次。我也在家里和弟弟玩。昨天我参加了一个钢琴表演。我的春假过的很有意义。

您的学生：Cathy Wu

亲爱的老师，

您好！我在家很愉快。在复活节里，我在我的家附近玩。下午，妈妈陪我去 Kmart 买了一只 Beyblade。在星期六，我参加了一场足球比赛，我踢进了一个球。在春假里，我还去了 Kimball Farm，玩了迷你高尔夫球和碰碰船。我还去参观了 De Cordova 博物馆。

祝你愉快！

吴弘毅

亲爱的老师：

在春假我去了一个餐馆叫“包子”。在“包子”我吃了饺子，水果和寿司。我最喜欢吃面条。我喜欢这个餐馆。你应该去“包子”。

吴晨

我的春假

老师好，
我这个星期很开心。我去了我朋友 Victor 的家。我们和其他的一些朋友一起去打保龄球，我得了很多奖励。我们还去了 Science Museum，那里有球，甲鱼和很多别的东

西。今天 Victor 来我家玩。他在我家很开心。我们一起骑自行车，还打篮球了。

您假期过的好吗？

林云

我的春假

四月二十五日是星期五，我和妈妈、妹妹去 Kimball Farm 玩。我们打了高尔夫球，还坐了碰碰船玩。最后我们一起吃了冰激凌。我吃了一个香草味的，妹妹的是草莓味的，妈妈的是 Mocha Almond。他们的冰激凌又大又好吃。我们玩的真开心。

陶醉

颜老师：

您好！

我这个春假没有去哪里，但是 我借了一本很好的折纸的书。我跟我的妈妈照书上学着折纸。我们折了好多小动物象小狗，大象，鹤，金鱼，还有帽子。我想在这个春假里把它们全学会。

简路缤

老师，

你好！

这个春假里，我和妹妹去许洋和许露家玩。我们跟他们的仓鼠玩。他们也来我们的家玩。我们一起玩游戏，也去 Kimballs 吃冰淇淋。星期四我和妹妹去妈妈的公司参加“带小孩来上班日”。我们得了礼物包，里面有计算器，望远镜和 yo-yo。我们参观了公司，玩了游戏，也吃了冰淇淋。这个春假我玩得很开心。

刘华

亲爱的老师，你好：

星期一我去动物园看动物了。我看了海象。晚上，我看电影了，名字是“The Pianist”，我很喜欢。我也跟同弟弟玩了。同同玩得高兴极了。我也玩得高兴极了。玩完了，我就吃饭，睡觉了。

王雨萌

亲爱的老师，

我星期二去了水族馆。我看到了一个小螃蟹。螃蟹是绿色的。我也看到了一条蝴蝶鱼。它吃虫吃得很快。水族馆有很多海蜇。我最喜欢的是一个红的。我最喜欢看乌贼吃对虾。我的星期二很开心。我也希望你的春假很开心！

你的学生，陈昊卓

亲爱的老师，你好！

我今年春假有很多活动。我最喜欢去科学辅导站。在那里我搭了两个机器人。一个是火箭机器人，另一个是相扑机器人。

龙龙

亲爱的老师

上星期六我到了一个朋友的家里。她的房子里有很多人。我们玩游戏机。我们也玩很多不同的东西。她的房子里有个小孩子。一开始，他不让我们大家玩。他后来要我们帮他玩，我就帮他，他终于学会了跟小朋友分享。我们也在草里找假鸡蛋。鸡蛋里有好吃的东西。上星期天我家有朋友来。他们跟我们玩。他们带了一个游戏。我哥哥和我不喜欢玩他们带来的游戏。这星期六我看电视。后来，我的爸爸就要看我的作业。我也到一个游泳的地方。我的老师叫我们要做什么动作，我们就做。后来，我到了一个图书馆。我读了很多我喜欢的书。

乔艾伦

艾克顿中文学校月刊

第六期

二〇〇三年六月

主编 张逸
责任编辑 陆青
编辑 刘玉芬

欢迎投稿，来稿请寄：newsletter@acsls-ma.org